ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 1.4.2014 г.
COM(2014) 189 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за
РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване от името на Европейския съюз и временно прилагане на Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и Европейския съюз

Приложение I
ПРОТОКОЛ
за определяне на възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи

Член 1
Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За срок от 4 години от датата на започване на временното прилагане, възможностите за риболов, предоставени на корабите на Европейския съюз по силата на член 5 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, са определени с оглед на разрешаването на улова на силно мигриращите видове (изброени в приложение 1 към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г.), с изключение на видовете, защитени или забранени съгласно ICCAT.

2. Възможностите за риболов са разпределени между:

   а) 28 сейнера за улов на риба тон;

   б) 6 кораби с повърхностни парагади.

3. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5, 6, 7 и 8 от настоящия протокол.

4. В изпълнение на разпоредбата на член 6 от споразумението, риболовните кораби, плаващи под флага на държава — членка на Европейския съюз, могат да извършват риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи само ако притежават разрешение за риболов (лиценз за риболов), издадено в рамките на настоящия протокол.

Член 2
Финансово участие – начини на плащане

5. Финансовото участие, посочено в член 7 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, е определено на 2 805 000 EUR за периода, посочен в член 1.

6. Финансовото участие се състои от:

   а) годишна сума за достъп до изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Сао Томе и Принсипи в размер на 385 000 EUR през първите 3 години, след това 350 000 EUR за четвъртата година, която съответства на референтен тонаж от 7000 тона годишно, и

   б) специфична сума в размер на 325 000 EUR годишно за период от 4 години, предназначена за подкрепа на прилагането на секторната политика на Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството.

7. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 3, 4, 5, 7 и 8 от настоящия протокол и на членове 12 и 13 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството.

8. Финансовото участие, посочено в член 1, се заплаща от Европейския съюз в размер на 710 000 EUR годишно през първите 3 години и на 675 000 EUR за четвъртата година, което съответства на сбора от годишните суми, посочени в параграф 2, букви а) и б).

9. Ако общото годишно количество на улова от корабите на Европейския съюз във водите на Сао Томе и Принсипи превиши годишния референтен тонаж, посочен в точка 2, общият размер на годишното финансово участие се увеличава с 55 EUR за първите три години и с 50 EUR за четвъртата година за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, плащана от Европейския съюз, не може да надхвърли двукратния размер на сумата, посочена в параграф 2, буква а). Когато уловът от страна на кораби на Европейския съюз превиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за превишаващото това ограничение количество улов се плаща през следващата година.

10. Плащането се извършва не по-късно от деветдесет (90) дни след датата на започване на временното прилагане на протокола за първата година и най-късно на датата на годишнината на протокола за следващите години.

11. Властите на Сао Томе и Принсипи разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а).

12. Финансовото участие, посочено в параграф 2 от настоящия член, се плаща по сметка на държавната хазна в Централната банка на Сао Томе и Принсипи, като финансовото участие, посочено в параграф 2, буква б) от настоящия член и предназначено за секторна подкрепа, се предоставя на разположение на Дирекция „Рибарство“. Властите на Сао Томе и Принсипи ежегодно съобщават на Европейската комисия данните на банковата сметка.

Член 3

Насърчаване на устойчив и отговорен риболов във водите на Сао Томе и Принсипи

13. Най-късно три (3) месеца след влизането в сила на настоящия протокол страните съгласуват помежду си в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, по-специално:

    а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, буква б);

    б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени с оглед установяване на устойчив и отговорен риболов, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Сао Томе и Принсипи в националната ѝ политика в областта на рибарството или в други области, свързани или имащи въздействие върху установяването на отговорен и устойчив риболов, по-специално по отношение на подкрепата за непромишления риболов, на наблюдението, на контрола и на борбата с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов (ННН).

    в) критериите и процедурите за използване при годишната оценка на резултатите.

14. Всяко предложение за изменение на многогодишната секторна програма подлежи на одобрение от двете страни в рамките на съвместния комитет.

15. Всяка година органите на Сао Томе и Принсипи могат да вземат решение за предоставяне на допълнителна сума към частта на финансовото участие, посочена в член 2, параграф 2, буква б), с оглед изпълнението на многогодишната програма. Европейският съюз бива уведомен за тази допълнителна сума най-късно два (2) месеца преди датата на годишнината на настоящия протокол.

16. Всяка година двете страни извършват оценка на резултатите от изпълнението на многогодишната секторна програма. В случай че тази годишна оценка сочи незадоволително осъществяване на целите, финансирани пряко от частта на финансовото участие, посочена в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, Европейската комисия си запазва правото да преразгледа тази част от финансовото участие, за да приведе отделената за изпълнение на програмата сума в съответствие с резултатите.

Член 4

Научно сътрудничество за отговорен риболов

17. Двете страни се задължават да насърчават отговорния риболов във водите на Сао Томе и Принсипи въз основа на принципа на недискриминация между различните флоти, извършващи риболов в тези води.

18. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Сао Томе и Принсипи се ангажират да си сътрудничат за наблюдение на състоянието на риболовните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

19. Двете страни се задължават да насърчават сътрудничеството по отношение на отговорния риболов в региона на Централна Африка. Двете страни се задължават да спазват всички препоръки и резолюции на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT).

20. В съответствие с член 4 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции и в светлината на най-добрите до момента научни становища, страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, с оглед приемането на мерки, насочени към устойчиво управление на обхванатите от настоящия протокол рибни видове и засягащи дейностите на корабите на Европейския съюз.

Член 5

Преразглеждане на риболовните възможности и техническите мерки по взаимно съгласие

21. Посочените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат преразгледани по взаимно съгласие, доколкото приетите от ICCAT препоръки и резолюции потвърждават, че това преразглеждане гарантира устойчиво управление на рибните видове, посочени в настоящия протокол. В такъв случай посоченото в член 2, параграф 2, буква а) финансово участие се коригира пропорционално и на принципа *pro rata temporis*. Същевременно общата годишна сума на финансовото участие, плащана от Европейския съюз, не може да надхвърли двукратния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а).

22. При необходимост съвместният комитет може да разглежда и адаптира по взаимно съгласие разпоредбите, уреждащи изпълнението на риболовните дейности и условията за прилагането на настоящия протокол и на приложението към него.

Член 6

Нови възможности за риболов

23. По отношение на риболовни дейности, които не са обхванати от настоящия протокол, властите на Сао Томе и Принсипи могат да се отнесат до Европейския съюз, за да се преценят възможностите за такива дейности, въз основа на

резултатите от научна кампания, в която са взети предвид най-добрите научни становища, потвърдени от научни експерти и от двете страни.

24. В зависимост от тези резултати и ако Европейският съюз прояви интерес към тези риболовни дейности, двете страни се консултират в рамките на съвместния комитет преди да бъде дадено евентуално разрешение от властите на Сао Томе и Принсипи. Когато е целесъобразно, страните се договарят относно условията, приложими по отношение на тези нови възможности за риболов и, ако е необходимо, изменят настоящия протокол и приложението към него.

Член 7

Временно преустановяване и преразглеждане на плащането на финансовото участие

25. Финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, букви а) и б), може да бъде преразгледано или временно преустановено, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:

а) когато провеждането на риболовни дейности в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, определени в член 2, буква з) от Споразумението за партньорство в областта на рибарството;

б) когато в резултат на значителни промени в определението и прилагането на политиката в областта на рибарството, довели до сключването на настоящия протокол, една от двете страни иска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение;

в) ако бъде констатирано нарушение на съществени и основни елементи на правата на човека, предвидени в член 9 от Споразумението от Котону, и след процедурата по членове 8 и 96 от него.

26. Европейският съюз си запазва правото да преустанови временно, частично или изцяло плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол:

а) когато след оценка, извършена от съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не съответстват на планираното;

б) в случай на неусвояване на средствата от това финансово участие.

27. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни веднага след възстановяване на положението, съществувало преди посочените в параграф 1 събития, и/или когато резултатите от финансовото изпълнение, посочени в параграф 2, оправдават подновяването. Плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б), може обаче да се извършва само в рамките на шест (6) месеца след изтичането на протокола.

Член 8

Временно преустановяване на прилагането на протокола

28. Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от двете страни, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:

а) когато провеждането на риболовни дейности в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, определени в член 2, буква з) от Споразумението за партньорство в областта на рибарството;

б) когато в резултат на значителни промени в определението и прилагането на политиката в областта на рибарството, довели до сключването на настоящия протокол, една от двете страни иска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение;

в) ако някоя от страните констатира нарушение на съществени и основни елементи на правата на човека, предвидени в член 9 от Споразумението от Котону, и след процедурата по членове 8 и 96 от него.

г) когато не е извършено плащане от страна на Европейския съюз на финансовото участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква а), по причини, различни от предвидените в член 8 от настоящия протокол.

д) когато между двете страни възникне спор във връзка с тълкуването на настоящия протокол.

29. Прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между тях не е могъл да бъде разрешен при консултациите, проведени в рамките на съвместния комитет.

30. Временното преустановяване на прилагането на протокола изисква от заинтересованата страна да уведоми писмено за своето намерение най-малко три (3) месеца преди датата, на която преустановяването трябва да влезе в сила.

31. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации с цел намирането на решение на противопоставящия ги спор по взаимно съгласие. След уреждане на спора прилагането на протокола се възобновява и сумата на финансовата компенсация се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за времето, през което прилагането на протокола е било временно преустановено.

Член 9

Приложими разпоредби от националното законодателство

32. Дейностите на риболовните съдове на Европейския съюз, плаващи във водите на Сао Томе и Принсипи, се уреждат от приложимото законодателство на Сао Томе и Принсипи, освен ако не е предвидено друго в Споразумението за партньорство в областта на рибарството, в настоящия протокол и в приложението и допълненията към него.

33. Органите на Сао Томе и Принсипи уведомяват Европейската комисия за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до сектора на рибарството.

34. Европейската комисия уведомява органите на Сао Томе и Принсипи за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до риболовните дейности на флота за далечно плаване на Европейския съюз.

Член 10

Електронен обмен на информация

35. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз се ангажират да въведат в най-кратки срокове необходимите информационни системи за електронен обмен на всички данни и документи, свързани с изпълнението на споразумението.

36. Документът в електронен формат ще се смята за еквивалентен във всяко отношение на същия документ на хартиен носител.

37. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз без забавяне се уведомяват взаимно за всеки проблем при функционирането на информационната система. В такива случаи данните и документите, свързани с прилагането на споразумението, автоматично се заменят с тяхната версия на хартиен носител.

Член 11
Поверителност на данните

38. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз се ангажират да гарантират, че всички поименни данни, свързани с европейските кораби и с техните риболовни дейности, получени в рамките на споразумението, винаги се обработват в строго съответствие с принципите на поверителност и защита на данните.

39. Двете страни гарантират, че единствено обобщените данни, свързани с риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи, се предоставят публично, в съответствие с разпоредбите на ICCAT по този въпрос. Данните, които могат да се считат за поверителни, трябва да бъдат използвани от компетентните органи изключително за изпълнението на споразумението и за целите на управлението на риболова, контрола и надзора.

Член 12
Срок на действие

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за срок от 4 години, считано от временното прилагане съгласно членове 14 и 15, освен при прекратяване по реда на член 13.

Член 13
Прекратяване

40. В случай на прекратяване на настоящия протокол заинтересованата страна нотифицира писмено другата за намерението си да прекрати протокола най-малко шест (6) месеца преди датата, на която прекратяването ще породи действие.

41. С изпращането на посочената в предходния параграф нотификация започват консултации между страните.

Член 14
Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му, но не по-рано от 13 май 2014 г.

Член 15
Влизане в сила

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за това процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛА

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ ОТ КОРАБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ГЛАВА I — ПРОЦЕДУРА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ЗА ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

Раздел 1
Разрешения за риболов

Предварителни условия за получаване на разрешение за риболов

42. Само отговарящи на изискванията кораби могат да получат разрешение за риболов (лиценз за риболов) в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

43. За да отговаря даден кораб на изискванията, корабособственикът, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Сао Томе и Принсипи. Те трябва да са изправни по отношение на администрацията на Сао Томе и Принсипи, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Сао Томе и Принсипи по сключени с Европейския съюз споразумения в областта на рибарството. Освен това те трябва да спазват разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1006/2008[1] по отношение на разрешенията за риболов.

44. Всеки кораб на Европейския съюз, подаващ заявление за получаване на разрешение за риболов, може да бъде представляван от агент, установен в Сао Томе и Принсипи. Името и адресът на този представител могат да бъдат посочени в заявлението за получаване на разрешението за риболов.

Заявление за получаване на разрешение за риболов

45. Компетентните органи на Европейския съюз представят по електронен път пред министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, с копие до делегацията на Европейския съюз в Габон, заявление за всеки кораб, желаещ да извършва риболов по силата на Споразумението за партньорство в областта на рибарството, най-малко петнадесет (15) работни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства. Оригиналите се изпращат директно на Сао Томе и Принсипи, с копие до делегацията на Европейския съюз в Габон, от компетентните органи на Европейския съюз.

46. Заявленията се представят пред министерството, отговарящо за рибарството, в съответствие с формуляра, чийто образец е даден в допълнение 1.

47. Всяко заявление за получаване на разрешение за риболов се придружава от следните документи:

- доказателство за извършено авансово фиксирано по размер плащане за срока на валидност на разрешението;
- актуална цветна снимка на кораба, сниман странично.

48. Таксата се плаща по сметката, посочена от органите на Сао Томе и Принсипи в съответствие с член 2, параграф 8 от протокола.

49. Тя включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.

Издаване на разрешение за риболов

[1] ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

50. Разрешенията за риболов за всички кораби се издават на корабособствениците или на техните представители чрез делегацията на Европейския съюз в Габон в срок от 15 работни дни след получаването на всички документи, посочени в точка 6 по-горе, от министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи. Същевременно, за да не се забавя възможността за риболов в зоната, копие от разрешението за риболов се изпраща на корабособствениците по електронен път. Това копие може да се използва в срок от максимум 60 дни от датата на издаване на лицензa. В рамките на този срок копието ще бъде считано за равностойно с оригинала.

51. Разрешението за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно.

52. При все това, по искане на Европейския съюз и при доказано наличие на форсмажорни обстоятелства, разрешението за риболов за даден кораб се заменя с ново разрешение за риболов, издадено на името на друг кораб със сходни характеристики като тези на първия, без да се дължи нова такса. В този случай изчисляването на улова за определяне на евентуално допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата кораба.

53. Собственикът на заместващия кораб или негов представител връща анулираното разрешение за риболов на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, чрез посредничеството на делегацията на Европейския съюз в Габон.

54. Новото разрешение за риболов влиза в сила на датата на връщане на анулираното разрешение за риболов на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи. Делегацията на Европейския съюз в Габон се уведомява за прехвърлянето на разрешението за риболов.

55. Разрешението за риболов трябва да бъде съхранявано на борда във всеки един момент, без да се засягат разпоредбите, предвидени в точка 9 от настоящия раздел.

Раздел 2

Условия на разрешенията за риболов – такси и авансови плащания

1. Разрешенията за риболов са валидни за период от една година.

2. Таксите за сейнерите за улов на риба тон и корабите с повърхностни парагади, в евро за тон улов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, са следните:

   55 EUR за първата и втората година от прилагането;

   60 EUR за третата година от прилагането;

   70 EUR за четвъртата година от прилагането.

3. Разрешенията за риболов се издават, след като на компетентните национални органи се платят следните фиксирани такси:

   - За сейнерите за улов на риба тон:

     - 6930 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 126 тона за първата и втората година от прилагането на протокола;

     - 6960 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 116 тона за третата година от прилагането на протокола;

     - 7000 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 100 тона за четвъртата година от прилагането на протокола.

   - За корабите с повърхностни парагади:

- 2310 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 42 тона за първата и втората година от прилагането на протокола;

- 2310 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 38,5 тона за третата година от прилагането на протокола;

- 2310 EUR на кораб, равняващи се на дължимата такса за годишен улов от 33 тона за четвъртата година от прилагането на протокола.

4. Европейската комисия изчислява окончателния размер на дължимата такса за година n най-късно шестдесет (60) дни след датата на годишнината на протокола през година n+1 въз основа на декларациите за улова, изготвени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверката на данните за улова в държавите членки, като например IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia), IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera), с посредничеството на делегацията на Европейския съюз в Габон.

5. Този отчет се изпраща едновременно до министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, и до корабособствениците.

6. Всяко евентуално допълнително плащане (за уловените количества, надхвърлящи тонажа, посочен в параграф 4 от настоящия раздел) се извършва от корабособствениците на компетентните национални органи на Сао Томе и Принсипи най-късно три (3) месеца след датата на годишнината на протокола през година n+1 по сметката, посочена в раздел 1, параграф 7 на настоящата глава, въз основа на сумата за тон, посочена в параграф 2 от настоящия раздел (55, 60 или 70 EUR в зависимост от годината).

7. Ако обаче сумата по окончателния отчет е по-ниска от аванса, посочен в точка 3 на настоящия раздел, полученият остатък не може да бъде възстановен на корабособственика.

ГЛАВА II – РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, могат да извършват риболов във водите отвъд 12 морски мили от изходните линии за сейнерите за улов на риба тон и за корабите с повърхностни парагади.

2. Координатите на изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи са същите, нотифицирани от Сао Томе и Принсипи на Обединените нации на 7 май 1998 г.[2]

3. Забранява се без изключения каквато и да е риболовна дейност в зоната, предназначена за общо ползване от страна на Сао Томе и Принсипи и Нигерия, обособена от посочените в допълнение 3 координати.

ГЛАВА III – НАБЛЮДЕНИЕ И НАДЗОР

Раздел 1
Режим на регистрация на улова

1. Капитаните на всички кораби, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, са длъжни да съобщават улова си на

[2] http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, така че да се даде възможност за проверка на уловените количества, които се потвърждават от компетентните научни институти в съответствие с процедурата, посочена в глава I, раздел 2, точка 4 от настоящото приложение. Условията за съобщаване на улова са следните:

1.1 Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, са длъжни да попълнят декларацията за улова, чийто образец е поместен в допълнение 2 и която отразява във всяко отношение информацията, фигурираща в риболовния дневник. Копие от тази декларация ще се изпраща всяка седмица, за предпочитане по електронна поща, до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Сао Томе и Принсипи, както и в момента на напускане на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

1.2 Капитаните на корабите изпращат копия от корабния дневник на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, както и на научните институти, посочени в глава I, раздел 2, точка 4, най-късно до 14 дни след приключване на разтоварването от съответния рейс.

2. Капитанът вписва ежедневно в декларацията за улова уловеното и съхранявано на борда количество от всеки вид, като го обозначава с неговия трибуквен код Alpha-3 по ФАО и го изразява в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри. За всеки основен вид капитанът посочва и липсата на улов. Капитанът вписва ежедневно в декларацията за улова и количествата, изхвърлени обратно в морето, по вид и в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри.

3. Декларациите за улова се попълват четливо и се подписват от капитана на кораба.

4. В случай на неспазване на разпоредбите на настоящата глава правителството на Сао Томе и Принсипи може да преустанови временно разрешението за риболов на съответния кораб до изпълнението на съответното формално изискване и да наложи на корабособственика санкцията, предвидена в действащата правна уредба в Сао Томе и Принсипи. Европейската комисия и държавата членка на флага биват незабавно информирани за това.

5. Двете страни изразяват общата си воля да осъществят преход към система за електронно деклариране на улова, основана на техническите характеристики, посочени в допълнение 5. Двете страни се договарят да определят заедно условията и реда за предаването на данните с оглед на това системата да започне да функционира на 1 юли 2015 г.

Раздел 2

Съобщаване на улова: влизане и напускане на водите на Сао Томе и Принсипи

1. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, уведомяват компетентните органи на Сао Томе и Принсипи най-малко шест (6) часа предварително за намерението си да влязат или да напуснат водите на Сао Томе и Принсипи.

2. Заедно с уведомлението за влизане/напускане на ИИЗ на Сао Томе и Принсипи корабите съобщават и своето местоположение, както и улова, който вече се намира на борда, обозначен с 3-буквения му код по ФАО и изразен в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри, без да се засягат разпоредбите на раздел 2. Тези съобщения се изпращат по електронна поща или по факс на адресите, които ще бъдат посочени от властите на Сао Томе и Принсипи.

3. Кораб, който извършва риболовна дейност, без да е информирал компетентния орган на Сао Томе и Принсипи, се счита за кораб без разрешение за риболов и носи последиците, предвидени в националното законодателство.

4. Адресът на електронната поща, номерата на факса и телефона, както и координатите за радиовръзка, се прилагат към разрешението за риболов.

Раздел 3
Трансбордиране и разтоварване

1 Всички кораби на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи и осъществяващи трансбордиране в същите води, извършват тази операция на рейд до пристанищата на Сао Томе и Принсипи.

Корабособствениците или техните представители, които желаят да извършат разтоварване или трансбордиране, трябва да изпратят на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи най-малко 24 часа предварително следната информация:

името на риболовния кораб, който ще извършва трансбордиране или разтоварване;

името на транспортния товарен кораб;

тонажа на улова по видове, който ще се трансбордира или разтоварва;

датата на трансбордиране или разтоварване;

местоназначението на улова, който ще се трансбордира или разтоварва.

2. Трансбордирането е разрешено само в следните зони: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. Трансбордирането или разтоварването се счита за напускане на водите на Сао Томе и Принсипи. Корабите са длъжни да предоставят на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи декларации за улова и да ги уведомят дали ще продължат риболова или ще напуснат водите на Сао Томе и Принсипи.

4. Всяка операция по трансбордиране или разтоварване на улова, която не е предвидена в горепосочените точки, е забранена във водите на Сао Томе и Принсипи. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на санкциите, предвидени в действащата правна уредба на Сао Томе и Принсипи.

Раздел 4
Система за спътниково наблюдение (VMS)

1. Съобщения за местоположението на корабите – VMS система

Когато са в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, притежаващите лиценз кораби на Европейския съюз трябва да са оборудвани със система за спътниково наблюдение (Vessel Monitoring System — VMS), която осигурява на всеки час автоматичното и непрекъснато предаване на информация за местоположението им до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на флага им.

Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

а) идентификацията на кораба;

б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 100 метра и доверителен интервал от 99 %,;

в) датата и часа на отчитане на местоположението;

г) скоростта и курса на кораба.

Всяко съобщение трябва да бъде оформено според образеца, посочен в допълнение 4 към настоящото приложение.

Първото регистрирано местоположение след навлизане в зоната на Сао Томе и Принсипи ще се обозначава с код „ENT“. Всички следващи местоположения ще се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, отчетено след напускане на зоната на Сао Томе и Принсипи, което ще бъде обозначавано с код „EXI“.

ЦНР на държавата на флага осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположение. Съобщенията за местоположение трябва да се записват по защитен начин и да се съхраняват в продължение на три години.

2. Предаване от кораба в случай на повреда на VMS системата

Отговорност на капитана е във всеки един момент VMS системата на неговия кораб да функционира изправно и съобщенията за местоположението да се предават надлежно на ЦНР на държавата на флага.

В случай на повреда VMS системата на кораба се поправя или заменя в срок от 10 дни. След изтичането на този период на кораба няма да бъде разрешено повече да извършва риболов в зоната на Сао Томе и Принсипи.

Корабите, които извършват риболов в зоната на Сао Томе и Принсипи с неизправна VMS система, трябва да съобщават местоположението си по електронната поща, чрез радиовръзка или по факс до ЦНР на държавата на флага най-малко на всеки четири часа, като предават всички задължителни данни.

3. Сигурност на предаването на съобщенията за местоположение до Сао Томе и Принсипи

ЦНР на държавата на флага предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до ЦНР на Сао Томе и Принсипи. ЦНР на държавата на флага и на Сао Томе и Принсипи си разменят електронните адреси за връзка и се уведомяват без забавяне за всяка промяна на тези адреси.

Предаването на съобщенията за местоположение между ЦНР на държавата на флага и на Сао Томе и Принсипи става по електронен път чрез защитена комуникационна система.

ЦНР на Сао Томе и Принсипи незабавно уведомява ЦНР на държавата на флага и Европейския съюз за всяко прекъсване в получаваните последователни съобщения за местоположението на кораб с разрешение за риболов, когато корабът не е уведомил за излизането си от зоната.

4. Неизправност в комуникационната система

Сао Томе и Принсипи осигурява съвместимостта на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на флага и без забавяне уведомява Европейския съюз за всяка неизправност при комуникациите и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове.

Капитанът се счита за отговорен за всяко доказано манипулиране на VMS системата на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположение. Всяко нарушение подлежи на санкциите, предвидени в действащото законодателство на Сао Томе и Принсипи.

5. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположение

Въз основа на документирани доказателства за наличие на нарушение Сао Томе и Принсипи може да поиска от ЦНР на държавата на флага, с копие до Европейския съюз, да се намали

интервалът между съобщенията за местоположението на даден кораб на тридесет минути за определен период на разследване. Тези доказателства трябва да бъдат предадени незабавно от Сао Томе и Принсипи на ЦНР на държавата на флага и на Европейския съюз. ЦНР на държавата на флага изпраща незабавно до Сао Томе и Принсипи съобщенията за местоположение според новия интервал.

Когато определеният период на разследване приключи, Сао Томе и Принсипи незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на флага, както и Европейския съюз, като впоследствие ги уведомява също и за евентуалните последващи действия във връзка с това разследване.

ГЛАВА IV – НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Собствениците на кораби за улов на риба тон и на кораби с повърхностни парагади наемат граждани на държавите от АКТБ при следните условия и ограничения:

   - по отношение на сейнерите за улов на риба тон — най-малко 20 % от моряците, наети по време на сезона за улов на риба тон в риболовната зона на третата държава, да са от Сао Томе и Принсипи или евентуално от държава от АКТБ;
   - по отношение на корабите с повърхностни парагади — най-малко 20 % от моряците, наети по време на риболовната кампания в риболовната зона на третата държава, да са от Сао Томе и Принсипи или евентуално от държава от АКТБ.

2. Корабособствениците полагат усилия да наемат допълнителен брой моряци от Сао Томе и Принсипи.

3. Корабособствениците са свободни да избират моряците, които наемат на корабите си, измежду имената, включени в списъка на годни и правоспособни моряци, предоставен от властите в Сао Томе и Принсипи и представителите на корабособствениците.

4. Корабособственикът или неговият представител съобщава на компетентния орган на Сао Томе и Принсипи имената на моряците, наети на борда на съответния кораб, като посочва тяхната длъжност като членове на екипажа.

5. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за наетите на корабите на Европейския съюз моряци. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно трудово договаряне и премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и по професионален признак.

6. Трудовите договори на моряците от Сао Томе и Принсипи и от държавите от АКТБ, копие от които се предоставя на Министерството на труда, на министерството, отговарящо за рибарството, и на подписалите тези договори лица, се изготвят между представителя(ите) на корабособственика и моряците и/или техните синдикати или представители. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимия за тях режим на социална сигурност в съответствие с приложимия закон, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.

7. Заплатите на моряците се плащат от корабособствениците. Те се определят по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или синдикатите им или техни представители. Същевременно условията на заплащане на моряците не могат да бъдат по-лоши от тези, приложими за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства не могат да бъдат под стандартите на МОТ.

8. Всички моряци, наети на борда на кораби на Европейския съюз, са длъжни да се явят пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата за качване на борда. При неявяване на моряка в предвидения за качване на борда ден и час корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да вземе този моряк на борда.

ГЛАВА V – НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, вземат на борда си наблюдатели, определени от министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, при посочените по-долу условия:

   1.1 По искане на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи корабите на Европейския съюз вземат на борда си назначен от тези органи наблюдател с оглед проверка на извършвания улов във водите на Сао Томе и Принсипи.

   1.2 Компетентните органи на Сао Томе и Принсипи изготвят списък с кораби, на които ще бъдат качени наблюдатели, както и списък с наблюдателите, които ще бъдат изпратени на борда им. Тези списъци се актуализират редовно. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и на всеки три (3) месеца след това, когато се актуализират.

   1.3 Компетентните органи на Сао Томе и Принсипи съобщават на делегацията на Европейския съюз в Габон и съответните корабособственици, за предпочитане по електронна поща, името на наблюдателя, назначен на борда на кораба, в момента на издаване на разрешението за риболов или не по-късно от 15 дни преди планираната дата за вземане на борда на наблюдателя.

2. Престоят на наблюдателя на борда включва един риболовен рейс. При изрично искане от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи обаче престоят може да се разпростре върху няколко рейса в зависимост от средната продължителност на предвидените рейсове за съответния кораб. Искането се отправя от компетентния орган едновременно с уведомяването за името на наблюдателя, определен да се качи на съответния кораб.

3. Условията, при които наблюдателят се взема на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.

4. Качването и слизането на наблюдателя от кораба става в избрано от корабособственика пристанище. Качването на борда става в началото на първия рейс във водите на Сао Томе и Принсипи след уведомяването за списъка на определените кораби.

5. В срок от две седмици и с десетдневно предизвестие съответните корабособственици информират за датите и пристанищата в подрегиона, предвидени за качване и слизане на наблюдателите.

6. Когато наблюдателите се вземат на борда от държава извън Сао Томе и Принсипи, пътните им разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с наблюдател на борда напусне риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото връщане на наблюдателя за сметка на корабособственика.

7. Ако даден наблюдател не се яви на уговореното място и в уговореното време най-късно до дванадесет часа след това, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да вземе на борда този наблюдател.

8. На борда наблюдателите се третират като офицери. Когато корабът оперира във водите на Сао Томе и Принсипи, наблюдателят извършва следните задачи:

8.1 наблюдава риболовните дейности на корабите;

8.2 проверява местоположението на корабите, извършващи риболовни дейности;

8.3 записва данни за използваните риболовни съоръжения;

8.4 проверява записаните в корабния дневник данни за улова във водите на Сао Томе и Принсипи;

8.5 проверява процента на прилова и изготвя оценка на изхвърлените обратно в морето количества от видовете риби, които са предмет на търговия;

8.6 изпраща до своя компетентен орган данните за улова, в това число обема на улова и прилова на борда, по някой от определените за целта начини.

9. Капитаните правят всичко, което е по възможностите им, за да осигурят физическата безопасност и благоприятни условия за наблюдателите при изпълнение на техните задължения.

10. На наблюдателя се създават всички условия, необходими за упражняване на функциите му. Капитанът му осигурява достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задачите му, до документите, пряко свързани с риболовните дейности на кораба, включително по-специално корабния дневник и навигационния дневник, както и до необходимите части на съда, за да улесни изпълнението на задачите му.

11. Докато е на борда, наблюдателят:

11.1 предприема всички необходими мерки, за да може неговото вземане и присъствието му на борда да не прекъсват или нарушават риболовните дейности;

11.2 пази имуществото и оборудването, които се намират на борда, и спазва поверителност по отношение на всички документи, които принадлежат на съответния кораб.

12. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба, наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени всички наблюдения, които счита за полезни, следвани от подписа му. При слизане от борда наблюдателят връчва копие от доклада си на капитана.

13. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателите се поемат от корабособственика при условията, предвидени за офицерите, в съответствие с практическите възможности на кораба.

14. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Сао Томе и Принсипи.

ГЛАВА VI – КОНТРОЛ И ИНСПЕКЦИЯ

1. Европейските риболовни кораби са длъжни да спазват мерките и препоръките, приети от ICCAT, относно риболовните уреди и техните технически спецификации, както и всички други технически мерки, приложими към риболовните им дейности и улова им.

2. Процедури за инспекция:

Инспекцията в морето, в пристанището или на рейд на корабите на Европейския съюз, притежаващи лиценз за риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, ще се извършва от кораби и инспектори на Сао Томе и Принсипи, ясно разпознаваеми като извършващи контрол на рибарството.

Преди качване на борда, инспекторите на Сао Томе и Принсипи информират кораба на Европейския съюз за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от не повече от двама инспектори, които трябва да удостоверят своята самоличност и качеството си на инспектори, преди да извършат инспекцията.

Инспекторите на Сао Томе и Принсипи пребивават на борда на кораба на Европейския съюз само за времето, необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Начинът на провеждане на инспекцията е с минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара.

Сао Томе и Принсипи може да позволи на Европейския съюз да участва в инспекция в морето в качеството на наблюдател.

Капитанът на кораба на Европейския съюз улеснява качването на борда и работата на инспекторите от Сао Томе и Принсипи.

В края на всяка инспекция инспекторите от Сао Томе и Принсипи изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Европейския съюз има право да впише забележки в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от инспектора, изготвил доклада, и от капитана на кораба на Европейския съюз

Подписването на доклада от инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на защита на корабособственика по време на процедурата във връзка с нарушението. При отказ да подпише документа той е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът поставя забележка „отказал да подпише“. Преди да напуснат кораба на Европейския съюз, инспекторите на Сао Томе и Принсипи предават на капитана копие от доклада от инспекцията. Сао Томе и Принсипи изпраща копие от доклада от инспекцията на Европейския съюз в срок от 7 дни след инспекцията.

ГЛАВА VII – НАРУШЕНИЯ

1. Процедура при нарушения:

Всяко нарушение от страна на кораб на Европейския съюз, притежаващ лиценз в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, трябва да бъде включено в доклад за инспекция. Докладът се предава на Европейския съюз и на държавата на флага в срок от 24 часа.
Подписването на доклада от инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на корабособственика на защита по време на процедурата, свързана с нарушението. Капитанът на кораба съдейства по време на процедурата по инспекцията.

2. Задържане на кораба – среща за обмен на информация:

Ако с оглед на нарушението действащото законодателство на Сао Томе и Принсипи позволява това, всеки кораб на Европейския съюз, извършил нарушение, може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в открито море, да влезе в пристанище на Сао Томе и Принсипи.

Сао Томе и Принсипи уведомява Европейския съюз в рамките на максимум 24 часа за всяко задържане на кораб от Европейския съюз с разрешение за риболов. Уведомлението се придружава от документирани доказателства за обявеното нарушение.

Преди да се предприемат каквито и да е действия спрямо кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателствата, Сао Томе и Принсипи организира по искане на Европейския съюз, в рамките на един работен ден след уведомлението за задържане на кораба, среща за обмен на информация и изясняване на фактите, довели до задържането на кораба, както и на евентуалните последствия. Представител на държавата на флага на кораба може да присъства на тази среща.

3. Санкции при нарушения – Уреждане по взаимно съгласие:

Санкцията за обявеното нарушение се определя от Сао Томе и Принсипи в съответствие с разпоредбите на действащото национално законодателство.

В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство, преди образуването му и при условие че нарушението не представлява престъпление, започва процедура за уреждане по взаимно съгласие между Сао Томе и Принсипи и Европейския съюз за определяне на условията и степента на санкцията. Представители на държавата на флага на кораба и на Европейския съюз могат да участват в тази процедура по взаимно съгласие. Тя приключва най-късно до 3 дни след уведомлението за задържане на кораба.

4. Съдебно производство — банкова гаранция:

Ако не бъде постигнато уреждане по взаимно съгласие и нарушението бъде отнесено до компетентен съдебен орган, собственикът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Сао Томе и Принсипи, чийто размер, определен от Сао Томе и Принсипи, покрива разходите, свързани със задържането на съда, глобата по предварителни оценки и евентуалните финансови компенсации. Банковата гаранция остава блокирана до края на съдебното производство.

Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика незабавно след постановяването на решението:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция,

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

Сао Томе и Принсипи уведомява Европейския съюз за резултатите от съдебното производство в срок от 7 дни след постановяване на решението.

5. Освобождаване на кораба и екипажа:

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след уреждането на въпроса по взаимно съгласие или след внасянето на банковата гаранция.

Допълнения

1 – Заявление за получаване на разрешение за риболов

2 – Образец на декларация за улова

3 – Координати на забранената за риболов зона

4 – Формат на VMS съобщението за местоположение

5 – Насоки за реализирането и управлението на електронната система за съобщаване на данни относно риболовните дейности (системата ERS)

Допълнение 1

СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

I - ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на корабособственика: .....
2. Адрес на корабособственика: .....
2. Наименование на асоциацията или на представителя на корабособственика: .....
3. Адрес на асоциацията или на представителя на корабособственика: .....
4. Телефон: ..... Факс: ..... Електронна поща: ……
5. Име на капитана: ..... Гражданство: ..... Електронна поща: ……

II - КОРАБ И ОБОЗНАЧЕНИЯТА МУ

1. Име на кораба: .....
2. Държава на флага: .....
3. Външен регистрационен номер: …….....
4. Пристанище на регистрация: ……. MMSI: ..... IMO номер:….....
5. Дата, от която плава под настоящия флаг: ...../...../..... Предишен флаг (ако има такъв): ……...
6. Година и място на построяване: ...../...../..... в……..... Радиопозивна: .....
7. Честота за радиоповикване: ……..... Номер на спътников телефон: ……..……..……
8. Материал на корпуса: Стомана ☐ Дърво ☐ Полиестер ☐ Друго ☐ …….

III - ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА И ОБОРУДВАНЕТО

1. Обща дължина: ..... Конструктивна широчина: .....
2. Тонаж (изразен в БТ): .....Нетен тонаж: ……
3. Мощност на главния двигател в kW: .....Марка: ..... Тип: ….....
4. Вид на кораба: ☐ Сейнер за улов на риба тон ☐ Парагада 5. Риболовни съоръжения: ..... ……
6. Риболовни зони: …… Целеви видове: …….
7. Пристанище, определено за разтоварване: ……
8. Численост на екипажа: .....
9. Начин на съхраняване на борда: В прясно състояние ☐ Замразяване ☐ Смесено ☐ Дълбоко замразяване ☐
10. Капацитет на замразяване за 24 часа (в тонове): .....Вместимост на трюмовете: ..... Брой: .....
11. VMS система:

    Производител: ..... Модел: ……. Сериен номер: ……

    Версия на софтуера: ..... Спътников оператор: ……..

Аз, долуподписаният, потвърждавам верността на информацията, посочена в настоящото заявление, и че същата е попълнена добросъвестно.

Изготвено в … на …

Подпис на заявителя ….....

Допълнение 2

ОБРАЗЕЦ НА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА УЛОВА

	Парагада
	Жива стръв
	Мрежа гъргър
	Трал
	Други

Име на кораба:	Бруто тонаж:		Месец	Ден	Година	Пристанище
Държава на флага:	Капацитет – (М.Т.):	ОТПЛАВАНЕ на кораба:				
Регистрационен №:	Капитан:					
Корабособственик:	Численост на екипажа:	ВРЪЩАНЕ на кораба:				
Адрес:	Дата на доклада:					

Брой дни в морето:		Брой риболовни дни:		№ на риболовно пътуване:	
		Брой хвърляния:			

Дата		Сектор		t° на водната повърхност (°C)	Риболовно усилие Брой на използваните куки	Capturas (Улов)																				Isco usado na pesca (Използвана стръв)			
Месец	Ден	Географска ширина N/S	Географска дължина E/W			Червен тон *Thunnus thynnus или maccoyi*		Жълтоперка тунец *Thunnus albacares*		(Дебел тон) *Thunnus Obesus*		(Бял тон) *Thunnus alalunga*		(Риба меч) *Xiphias gladius*		(Ивичест марлин) (Бял марлин) *Tetraptunus audax или albidus*		(Черен марлин) *Makaira indica*		(Риба ветроход) *Istiophorus albicanes или platypterus*		Листао (ивичест тон) *Katsuwonus pelamis*		(Смесен улов)		Общо дневно (тегло само в kg)		Сайра	Калмар	Жива стръв	(Други)
						Брой	Тегло kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg				

РАЗТОВАРЕНИ КОЛИЧЕСТВА (В KG)																															

Забележки

1 – Да се използва по един лист на месец и по един ред на ден.

2 — Под думата „ден“ се разбира ден, в който се пуска парагада.

3 — Риболовният сектор показва местоположението на кораба. Минутите се закръгляват и се отбелязват градусите на ширината и дължината. Моля, посочете N/S и E/W.

4 — Последният ред (разтоварени количества) се попълва накрая на риболовното пътуване. Записва се реалното тегло към момента на разтоварването.

5 — Цялата включена по-горе информация остава строго поверителна.

Допълнение 3

Координати на забранената за риболов зона

Географска ширина				Географска дължина			
Градуси	**Минути**	**Секунди**		**Градуси**	**Минути**	**Секунди**	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Допълнение 4

ФОРМАТ НА VMS СЪОБЩЕНИЕТО ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

Данни	Код	Задължително/незадължително	Съдържание
Начало на записа	SR	О	Елемент на системата, указващ началото на записа
Получател	AD	О	Елемент на съобщението – Получател код 3-Alpha на държавата (ISO-3166)
Подател	FR	О	Елемент на съобщението – Подател код 3-Alpha на държавата (ISO-3166)
Държава на флага	FS	О	Елемент на съобщението – Флаг на държавата код 3-Alpha на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	О	Елемент на съобщението – вид на съобщението (ENT, POS, EXI)
Радиопозивна (IRCS)	RC	О	Елемент на съобщението – международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	F	Елемент на кораба – Единен номер на договарящата страна код 3-Alpha (ISO-3166), следван от номера
Външен регистрационен номер	XR	О	Елемент на кораба – страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	О	Елемент на местоположението на кораба – местоположение в градуси и десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84)
Географска дължина	LG	О	Елемент на местоположението на кораба – местоположение в градуси и десетични градуси И/З ГГ.ггг (WGS84)
Курс	CO	О	Курс на кораба, скала 360 градуса
Скорост	SP	О	Скорост на кораба в десетки възли
Дата	DA	О	Елемент на местоположението на кораба – дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	О	Елемент на местоположението на кораба – час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	О	Елемент на системата, указващ края на записа

Предаването на данни е структурирано по следния начин:

Използваните знаци трябва да отговарят на стандарта ISO 8859.1

Две наклонени черти (//) и буквите „SR“ отбелязват началото на съобщението.

Отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят от другите данни с две наклонени черти (//).

С една наклонена черта (/) се отбелязва интервалът между кода и информацията.

С код ER, последван от две наклонени черти (//), се обозначава краят на съобщението.

Незадължителните данни трябва да бъдат вместени между началото и края на съобщението.

Допълнение 5

Насоки за реализирането и управлението на електронната система за съобщаване на данни относно риболовните дейности (системата ERS)

Общи разпоредби

(1) Всеки риболовен кораб на ЕС трябва да бъде оборудван с електронна система, наричана по-долу „система ERS“, която е в състояние да записва и предава данни, свързани с риболовната дейност на кораба, наричани по-долу „данни ERS“, докато корабът извършва дейност във водите на Сао Томе и Принсипи.

(2) На кораб на ЕС, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не работи, не се разрешава да навлиза във водите на Сао Томе и Принсипи с цел извършване на риболовни дейности.

(3) Данните ERS се предават в съответствие с процедурите на държавата на флага на кораба, а именно те най-напред се изпращат в центъра за наблюдение на риболова (наричан по-долу ЦНР) на държавата на флага, който осигурява автоматичното им препращане до ЦНР в Сао Томе и Принсипи.

(4) Държавата на флага и Сао Томе и Принсипи гарантират, че техните ЦНР са оборудвани с хардуер и софтуер, необходими за автоматичното предаване на данни ERS във формат XML, достъпен на адрес [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm], и разполагат с предпазна процедура, чрез която е възможно записването и съхраняването на данни ERS във вид, удобен за разчитане с компютър, за период от поне 3 години.

(5) Всяка промяна или актуализация на въпросния формат трябва да бъде посочена и датирана и да влезе в сила шест (6) месеца след началото на прилагането ѝ.

(6) За предаването на данни ERS се използват средствата за електронна комуникация, управлявани от Европейската комисия от името на ЕС, определени като DEH (Data Exchange Highway).

(7) Държавата на флага и Сао Томе и Принсипи определят по един кореспондент ERS, който изпълнява ролята на лице за контакт.

   а) Кореспондентите ERS се назначават за минимален период от шест (6) месеца;

   б) ЦНР на държавата на флага и на Сао Томе и Принсипи взаимно си известяват данните (име, адрес, телефон, телекс, електронен адрес) на съответните си кореспонденти ERS преди пускането в експлоатация на ERS от доставчика;

   в) Всяка промяна в данните за връзка на кореспондента ERS се съобщава незабавно.

Изготвяне и съобщаване на данните ERS

(8) Риболовните кораби на ЕС са длъжни:

   а) всекидневно да съобщават данните ERS за всеки ден на пребиваване във водите на Сао Томе и Принсипи;

   б) да записват за всяка риболовна операция количеството на всеки уловен вид, задържан на борда като целеви вид или прилов, или пък изхвърлен обратно в морето;

в) да посочват също така и липсата на улов за всеки вид, обозначен в разрешението за риболов, издадено от Сао Томе и Принсипи;

г) да обозначават всеки вид с неговия код Alfa-3 по ФАО;

д) да описват количествата в килограми живо тегло и, ако е необходимо, в брой екземпляри;

е) да записват в данните ERS за всеки вид количествата, които са трансбордирани и/или разтоварени;

ж) да записват в данните ERS при всяко влизане (съобщение COE) и напускане (съобщение COX) на водите на Сао Томе и Принсипи специфично съобщение, съдържащо за всеки вид, обозначен в разрешението за риболов, издадено от Сао Томе и Принсипи, количествата, задържани на борда, при всяко преминаване;

з) всекидневно да съобщава данните ERS на ЦНР на държавата на флага във формата, посочен в параграф 3 по-горе, най-късно до 23:59 UTC.

(9) Капитанът е отговорен за точността на записаните и предадените данни ERS.

(10) ЦНР на държавата на флага автоматично и незабавно изпраща данните ERS на ЦНР на Сао Томе и Принсипи.

(11) ЦНР на Сао Томе и Принсипи потвърждава получаването на данните ERS с ответно съобщение и обработва всички данни ERS при спазване на поверителността.

Неизправност в системата ERS на борда на кораба и/или предаването на данни ERS между кораба и ЦНР на държавата на флага

(12) Държавата на флага незабавно информира капитана и/или собственика на кораб, плаващ под неин флаг, или неговия представител, за всяка техническа неизправност на системата ERS, монтирана на борда на съда, или за прекратяването на предаването на данни ERS между съда и ЦНР на държавата на флага.

(13) Държавата на флага информира Сао Томе и Принсипи за всяка забелязана неизправност и за предприетите мерки за отстраняването ѝ.

(14) В случай на повреда на системата ERS на борда на съда капитанът и/или корабособственикът осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от 10 дни. Ако корабът осъществи междинно влизане в пристанище в рамките на тези 10 дни, той ще може да продължи риболовните си дейности във водите на Сао Томе и Принсипи едва когато системата ERS на борда отново е в състояние да функционира безпроблемно, освен ако не получи разрешение за тази цел от страна на Сао Томе и Принсипи.

(15) Риболовен кораб може да напусне пристанище след техническа неизправност на системата му ERS само ако:

а) системата му ERS отново е функционална по начин, който удовлетворява държавата на флага и Сао Томе и Принсипи, или

б) ако получи разрешение за тази цел от страна на държавата му на флага. В последния случай държавата на флага уведомява за решението си Сао Томе и Принсипи преди отплаването на кораба.

(16) Всеки кораб на ЕС, който извършва риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи с неизправна система ERS, трябва да изпраща всекидневно и не по-късно от 23:59 UTC всички данни ERS на ЦНР на държавата на флага чрез всяко друго средство за комуникация, което е на разположение и е достъпно за ЦНР на Сао Томе и Принсипи.

(17) Данните ERS, за които не е било възможно да бъдат предоставени на Сао Томе и Принсипи чрез системата ERS поради неизправност на системата, се предават чрез ЦНР на държавата на флага до ЦНР на Сао Томе и Принсипи в друга взаимно договорена електронна форма. Това алтернативно предаване се счита за приоритетно предвид на това, че е възможно нормално приложимият срок за предаване да не бъде спазен.

(18) Ако ЦНР на Сао Томе и Принсипи не получи данните ERS на даден съд в рамките на 3 последователни дни, Сао Томе и Принсипи може да нареди на съда да се яви незабавно за разследване в пристанище, определено от Сао Томе и Принсипи.

Неизправност на ЦНР — неполучаване на данните ERS в ЦНР на Сао Томе и Принсипи

(19) Когато някой от ЦНР не получава данните ERS, неговият кореспондент ERS незабавно осведомява за това кореспондента ERS на другия ЦНР и при необходимост съдейства за отстраняването на проблема.

(20) Преди задействането на системата ERS ЦНР на държавата на флага и ЦНР на Сао Томе и Принсипи заедно определят алтернативни комуникационни средства, които да бъдат използвани за предаването на данните ERS в случай на неизправност на ЦНР, и взаимно се уведомяват за всяко свързано с тях изменение.

(21) В случай че ЦНР на Сао Томе и Принсипи сигнализира, че данните ERS не са получени, ЦНР на държавата на флага намира причината за проблема и взема необходимите мерки за отстраняването му. ЦНР на държавата на флага информира ЦНР на Сао Томе и Принсипи и ЕС за резултата от взетите мерки в срок от 24 часа след констатирането на неизправността.

(22) Ако за отстраняването на проблема са нужни повече от 24 часа, ЦНР на държавата на флага незабавно предава на ЦНР на Сао Томе и Принсипи липсващите данни ERS, като използва алтернативните електронни средства, посочени в точка 17.

(23) Сао Томе и Принсипи информира за това компетентните си контролни служби (MCS), за да не се счита, че корабите на ЕС са в нарушение поради непредаването на данни ERS от ЦНР на Сао Томе и Принсипи в случай на неизправност на някой ЦНР.

Поддръжка на ЦНР

(24) Планираните операции по поддръжката на даден ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да засегнат обмена на данни ERS, трябва да бъдат съобщени на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като при възможност се съобщи датата и времетраенето на поддръжката. Информацията във връзка с непланирани операции по поддръжка се изпраща на другия ЦНР при първа възможност.

(25) По време на поддръжката предаването на данните ERS може да бъде забавено, докато системата стане отново функционална. В такъв случай засегнатите данни ERS се предават веднага след края на поддръжката.

(26) Ако операцията по поддръжката продължи повече от 24 часа, данните ERS се предават на другия ЦНР, като се използват алтернативните електронни средства, посочени в точка 17.

(27) Сао Томе и Принсипи информира за това компетентните си контролни служби (MCS), за да не се счита, че корабите на ЕС са в нарушение поради непредаването на данни ERS в случай на операция по поддръжка на някой ЦНР.